

Vangelo secondo Giovanni - capitoli 18 e 19

L'arresto di Gesù

Attore	TESTO	TRADUZIONE
<i>Evan-gelista</i>	Passio Domini nostri Jesu Christi secundum Joannem. Egréssus est Jesus cum discipulis suis trans torrémentem Cedron, ubi erat hortus, in quem introivit ipse, et discipuli ejus. Sciébat autem et Judas, qui tradébat eum, locum: quia frequénter Jesus convénérat illuc cum discipulis suis. Judas ergo cum accepisset cohórtem, et a pontíficibus et pharisæis ministros, venit illuc cum latérnis, et fáribus, et armis. Jesus itaque sciens ómnia, quæ ventúra erant super eum, processit, et dixit eis	Passione di Nostro Signore Gesù Cristo Secondo Giovanni. Detto questo, Gesù uscì con i suoi discepoli e andò di là dal torrente Cèdron, dove c'era un giardino nel quale entrò con i suoi discepoli. Anche Giuda, il traditore, conosceva quel posto, perché Gesù vi si ritirava spesso con i suoi discepoli. Giuda dunque, preso un distaccamento di soldati e delle guardie fornite dai sommi sacerdoti e dai farisei, si recò là con lanterne, torce e armi. Gesù allora, conoscendo tutto quello che gli doveva accadere, si fece innanzi e disse loro:
<i>Cristo</i>	«Quem quæritis?»	«Chi cercate?»
<i>Evan.</i>	Respondérunt ei:	Gli risposero:
<i>Turba</i>	«Jesum Nazarénum».	«Gesù, il Nazareno».
<i>Evan.</i>	Dicit eis Jesus:	Disse loro Gesù:
<i>Cristo</i>	«Ego sum».	«Sono io».
<i>Evan.</i>	Stabat autem et Judas, qui tradébat eum, cum ipsis. Ut ergo dixit eis: «Ego sum»: abierunt retrórsus, et ceciderunt in terram. Iterum ergo interrogávit eos:	Vi era là con loro anche Giuda, il traditore. Appena disse «Sono io», indietreggiarono e caddero a terra. Domandò loro di nuovo:
<i>Cristo</i>	«Quem quæritis?»	«Chi cercate?».
<i>Evan.</i>	Illi autem dixerunt:	Risposero:
<i>Turba</i>	«Jesum Nazarénum».	«Gesù, il Nazareno».
<i>Evan.</i>	Respondit Jesus:	Gesù replicò:
<i>Cristo</i>	«Dixi vobis: quia ego sum: si ergo me quæritis, sinite hos abire».	«Vi ho detto che sono io. Se dunque cercate me, lasciate che questi se ne vadano».
<i>Evan.</i>	Ut implerétur sermo, quem dixit: « <i>Quia quos dedisti mihi, non pèrdidi ex eis quemquam</i> ». Simon ergo Petrus habens gládium edúxit eum: et percússit pontíficis servum: et abscídít aurículam ejus dèxteram. Erat autem nomen servo Malchus. Dixit ergo Jesus Petro:	Perché s'adempisse la parola che egli aveva detto: « <i>Non ho perduto nessuno di quelli che mi hai dato</i> ». Allora Simon Pietro, che aveva una spada, la trasse fuori e colpì il servo del sommo sacerdote e gli tagliò l'orecchio destro. Quel servo si chiamava Malco. Gesù allora disse a Pietro:
<i>Cristo</i>	«Mitte gládium tuum in vaginam. Cálicem, quem dedit mihi Pater, non bibam illum?».	«Rimetti la tua spada nel fodero; non devo forse bere il calice che il Padre mi ha dato?».

Gesù davanti ad Anna e a Caifa. Rinnegamenti di Pietro

<i>Evan.</i>	Cohors ergo, et tribúnus, et ministri Judæórum comprehenderunt Jesum, et ligaverunt eum. Et adduxerunt eum ad Annam primum, erat enim socer Cáiphæ, qui erat pón.tifex anni illius. Erat autem Cáiphás, qui consílium déderat Judæis: « <i>Quia expedit, unum hóminem mori pro populo</i> ». Sequebátur autem Jesum Simon Petrus, et álius discipulus. Discipulus autem ille erat notus pontífici, et introívit cum Jesu in átrium pontíficis. Petrus autem stabat ad óstium foris. Exívit ergo discipulus álius, qui erat notus pontífici, et dixit ostiáriæ: et introduxit Petrum. Dicit ergo Petro ancilla ostiária:	Allora il distaccamento con il comandante e le guardie dei Giudei afferrarono Gesù, lo legarono e lo condussero prima da Anna: egli era infatti suocero di Caifa, che era sommo sacerdote in quell'anno. Caifa poi era quello che aveva consigliato ai Giudei: «E' meglio che un uomo solo muoia per il popolo». Intanto Simon Pietro seguiva Gesù insieme con un altro discepolo. Questo discepolo era conosciuto dal sommo sacerdote e perciò entrò con Gesù nel cortile del sommo sacerdote; Pietro invece si fermò fuori, vicino alla porta. Allora quell'altro discepolo, noto al sommo sacerdote, tornò fuori, parlò alla portinaia e fece entrare anche Pietro. E la giovane portinaia disse a Pietro:
<i>Ancella</i>	«Numquid et tu ex discipulis es hóminis istíus?».	«Forse anche tu sei dei discepoli di quest'uomo?».
<i>Evan.</i>	Dicit ille:	Egli rispose:
<i>Pietro</i>	«Non sum».	«Non lo sono».
<i>Evan.</i>	Stabant autem servi et ministri ad prunas, quia frigus erat, et calefáciébant se: erat autem cum eis et Petrus stans, et calefáciens se. Pón.tifex ergo interrogávit Jesum de discipulis suis, et de doctrína ejus. Respondit ei Jesus:	Intanto i servi e le guardie avevano acceso un fuoco, perché faceva freddo, e si scaldavano; anche Pietro stava con loro e si scaldava. Allora il sommo sacerdote interrogò Gesù riguardo ai suoi discepoli e alla sua dottrina. Gesù gli rispose:
<i>Cristo</i>	«Ego palam locútus sum mundo: ego semper dócui in synagóga et in templo, quo omnes Judæi convéniunt: et in occulto locútus sum nihil. Quid me intérogas? intérroga eos, qui audierunt quid locutus sim ipsis: ecce hi sciunt quæ dixerim ego».	«Io ho parlato al mondo apertamente; ho sempre insegnato nella sinagoga e nel tempio, dove tutti i Giudei si riuniscono, e non ho mai detto nulla di nascosto. Perché interroghi me? Interroga quelli che hanno udito ciò che ho detto loro; ecco, essi sanno che cosa ho detto».
<i>Evan.</i>	Hæc autem cum dixisset, unus assistens ministrórum dedit álapam Jesu, dicens:	Aveva appena detto questo, che una delle guardie presenti diede uno schiaffo a Gesù, dicendo:
<i>Giudeo</i>	«Sic respóndes pontífici?».	«Così rispondi al sommo sacerdote?».
<i>Evan.</i>	Respondit ei Jesus:	Gli rispose Gesù:
<i>Cristo</i>	«Si male locútus sum, testimónium pérhibe de malo: si autem bene, quid me cædis?».	«Se ho parlato male, dimostrami dov'è il male; ma se ho parlato bene, perché mi percuoti?».
<i>Evan.</i>	Et misit eum Annas ligátum ad Cáipham pontíficem. Erat autem Simon Petrus stans et calefáciens se. Dixerunt ergo ei:	Allora Anna lo mandò legato a Caifa, sommo sacerdote. Intanto Simon Pietro stava là a scaldarsi. Gli dissero:
<i>Turba</i>	«Numquid et tu ex discipulis ejus es?»	«Non sei anche tu dei suoi discepoli?».
<i>Evan.</i>	Negávit ille, et dixit:	Egli lo negò e disse:
<i>Pietro</i>	«Non sum».	«Non lo sono».
<i>Evan.</i>	Dicit unus ex servis pontíficis, cognátus ejus, cujus abscídít	Ma uno dei servi del sommo sacerdote, parente di quello a cui

	Petrus auriculam:	Pietro aveva tagliato l'orecchio, disse:
<i>Giudeo</i>	«Nonne ego te vidi in horto cum illo?»	«Non ti ho forse visto con lui nel giardino?».
<i>Evan.</i>	Iterum ergo negávit Petrus: et statim gallus cantávit.	Pietro negò di nuovo, e subito un gallo cantò.

Gesù davanti a Pilato

<i>Evan.</i>	Addúcut ergo Jesum a Cáipha in prætorium. Erat autem mane: et ipsi non introiérunt in prætorium, ut non contaminaréntur, sed ut manducárent Pascha. Exívit ergo Pilátus ad eos foras, et dixit:	Allora condussero Gesù dalla casa di Caifa nel pretorio. Era l'alba ed essi non vollero entrare nel pretorio per non contaminarsi e poter mangiare la Pasqua. Uscì dunque Pilato verso di loro e domandò:
<i>Pilato</i>	«Quam accusatiónem affértis advérsus hóminem hunc?».	«Che accusa portate contro quest'uomo?».
<i>Evan.</i>	Respondérunt et dixerunt ei:	Gli risposero:
<i>Turba</i>	«Si non esset hic malefáctor, non tibi tradidissémus eum».	«Se non fosse un malfattore, non te l'avremmo consegnato».
<i>Evan.</i>	Dixit ergo eis Pilátus:	Rispose loro Pilato:
<i>Pilato</i>	«Accípite eum vos, et secúndum legem vestram judicáte eum».	«Prendetelo voi e giudicateloo secondo la vostra legge»
<i>Evan.</i>	Dixerunt ergo ei Judæi:	Risposero i Giudei:
<i>Turba</i>	«Nobis non licet interfícere quemquam».	«A noi non è consentito mettere a morte nessuno».
<i>Evan.</i>	Ut sermo Jesu implerétur, quem dixit, significans qua morte esset moritúrus. Introívit ergo íterum in prætorium Pilátus, et vocávit Jesum, et dixit ei:	Così si adempivano le parole che Gesù aveva detto indicando di quale morte doveva morire. Pilato allora rientrò nel pretorio, fece chiamare Gesù e gli disse:
<i>Pilato</i>	«Tu es rex Judæórum?»	«Tu sei il re dei Giudei?».
<i>Evan.</i>	Respóndit Jesus:	Gesù rispose:
<i>Cristo</i>	«A temetípso hoc dicis, an álíi dixerunt tibi de me?»	«Dici questo da te oppure altri te l'hanno detto sul mio conto?».
<i>Evan.</i>	Respóndit Pilátus:	Pilato rispose:
<i>Pilato</i>	«Numquid ego Judæus sum? Gens tua et pontífices tradidérunt te mihi: quid fecísti?»	«Sono io forse Giudeo? La tua gente e i sommi sacerdoti ti hanno consegnato a me; che cosa hai fatto?».
<i>Evan.</i>	Respóndit Jesus:	Rispose Gesù:
<i>Cristo</i>	«Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei útique decertárent, ut non tráderer Judæis: nunc autem meum regnum non est hinc».	«Il mio regno non è di questo mondo; se il mio regno fosse di questo mondo, i miei servitori avrebbero combattuto perché non fossi consegnato ai Giudei; ma il mio regno non è di quaggiù».
<i>Evan.</i>	Dixit itaque ei Pilátus:	Allora Pilato gli disse:
<i>Pilato</i>	«Ergo rex es tu?»	«Dunque tu sei re?».
<i>Evan.</i>	Respóndit Jesus:	Rispose Gesù:
<i>Cristo</i>	«Tu dicis quia rex sum ego. Ego in hoc natus sum, et ad hoc veni in mundum, ut testimónium perhibeam veritáti: omnis, qui est ex veritáte, audit vocem meam».	«Tu lo dici; io sono re. Per questo io sono nato e per questo sono venuto nel mondo: per rendere testimonianza alla verità. Chiunque è dalla verità, ascolta la mia voce».
<i>Evan.</i>	Dicit ei Pilátus:	Gli dice Pilato:
<i>Pilato</i>	«Quid est veritas?»	«Che cos'è la verità?».
<i>Evan.</i>	Et cum hoc dixisset, íterum exívit ad Judæos, et dicit eis:	E detto questo uscì di nuovo verso i Giudei e disse loro:
<i>Pilato</i>	«Ego nullam invénio in eo causam. Est autem consuetúdo vobis ut unum dimittam vobis in Pascha: vultis ergo dimittam vobis Regem Judæórum?»	«Io non trovo in lui nessuna colpa. Vi è tra voi l'usanza che io vi liberi uno per la Pasqua: volete dunque che io vi liberi il re dei Giudei?».
<i>Evan.</i>	Clamavéunt ergo rursus omnes, dicéntes:	Allora essi gridarono di nuovo:
<i>Turba</i>	«Non hunc, sed Barábbam».	«Non costui, ma Barabba!».
<i>Evan.</i>	Erat autem Barábbas latro. Tunc ergo apprehéndit Pilátus Jesum, et flagellávit. Et milites plecténtes corónam de spinis, imposuérunt cápiti ejus: et veste purpúrea circumdedérunt eum. Et veniébant ad eum, et dicébant:	Barabba era un brigante. Allora Pilato fece prendere Gesù e lo fece flagellare. E i soldati, intrecciata una corona di spine, gliela posero sul capo e gli misero addosso un mantello di porpora; quindi gli venivano davanti e gli dicevano:
<i>Turba</i>	«Ave, Rex Judæórum».	«Salve, re dei Giudei!».
<i>Evan.</i>	Et dabant ei álapas. Exívit ergo íterum Pilátus foras, et dicit eis:	E gli davano schiaffi. Pilato intanto uscì di nuovo e disse loro:
<i>Pilato</i>	«Ecce addúco vobis eum foras, ut cognoscáti, quia nullam invénio in eo causam».	«Ecco, io ve lo conduco fuori, perché sappiate che non trovo in lui nessuna colpa».
<i>Evan.</i>	Exívit ergo Jesus portans corónam spineam, et purpúreum vestiméntum. Et dicit eis:	Allora Gesù uscì, portando la corona di spine e il mantello di porpora. E Pilato disse loro:
<i>Pilato</i>	«Ecce homo».	«Ecco l'uomo!».
<i>Evan.</i>	Cum ergo vidissent eum pontífices et ministri, clamábant, dicéntes:	Al vederlo i sommi sacerdoti e le guardie gridarono:
<i>Turba</i>	«Crucifige, crucifige eum».	«Crocifiggilo, crocifiggilo!».
<i>Evan.</i>	Dicit eis Pilátus:	Disse loro Pilato:
<i>Pilato</i>	«Accípite eum vos, et crucifigite: ego enim non invénio in eo causam».	«Prendetelo voi e crocifigetelo; io non trovo in lui nessuna colpa».
<i>Evan.</i>	Respondérunt ei Judæi:	Gli risposero i Giudei:
<i>Turba</i>	«Nos legem habémus, et secúndum legem debet mori, quia Filium Dei se fecit».	«Noi abbiamo una legge e secondo questa legge deve morire, perché si è fatto Figlio di Dio».
<i>Evan.</i>	Cum ergo audisset Pilátus hunc sermónem, magis tímuit. Et ingrèssus est prætorium íterum: et dixit ad Jesum:	All'udire queste parole, Pilato ebbe ancor più paura ed entrato di nuovo nel pretorio disse a Gesù:
<i>Pilato</i>	«Unde es tu?».	«Di dove sei?».
<i>Evan.</i>	Jesum autem respónsum non dedit ei. Dicit ergo ei Pilátus:	Ma Gesù non gli diede risposta. Gli disse allora Pilato:
<i>Pilato</i>	«Mihi non lóqueris? nescis quia potestátem hábeo crucifigere te, et potestátem hábeo dimittere te?».	«Non mi parli? Non sai che ho il potere di metterti in libertà e il potere di metterti in croce?».
<i>Evan.</i>	Respóndit Jesus:	Rispose Gesù:

<i>Cristo</i>	«Non habéres potestátem advérsum me ullam, nisi tibi esset datum désuper. Proptérea, qui me trádidit tibi, majus peccátum habet».	«Tu non avresti nessun potere su di me, se non ti fosse stato dato dall'alto. Per questo chi mi ha consegnato nelle tue mani ha una colpa più grande».
---------------	---	--

La condanna a morte

<i>Evan.</i>	Et exínde quærébat Pilátus dimítere eum. Judæi autem clamábant, dicéntes:	Da quel momento Pilato cercava di liberarlo; ma i Giudei gridarono:
<i>Turba</i>	«Si hunc dimíttis, non es amícus Cæsaris. Omnis enim, qui se regem facit, contradícit Cæsari».	«Se liberi costui, non sei amico di Cesare! Chiunque infatti si fa re si mette contro Cesare».
<i>Evan.</i>	Pilátus autem cum audísset hos sermónes, addúxit foras Jesum, et sedit pro tribunáli, in loco, qui dícitur Lithóstrotos, hebráice autem Gábbatha. Erat autem Parascéve Paschæ, hora quasi sexta, et dicit Judæis:	Udite queste parole, Pilato fece condurre fuori Gesù e sedette nel tribunale, nel luogo chiamato Litòstroto, in ebraico Gabbatha. Era la Preparazione della Pasqua, verso mezzogiorno. Pilato disse ai Giudei:
<i>Pilato</i>	«Ecce Rex vester».	«Ecco il vostro re!».
<i>Evan.</i>	Illi autem clamábant :	Ma quelli gridarono:
<i>Turba</i>	«Tolle, tolle, crucifige eum».	«Via, via, crocifiggilo!».
<i>Evan.</i>	Dicit eis Pilátus	Disse loro Pilato:
<i>Pilato</i>	«Regem vestrum crucifigam?».	«Metterò in croce il vostro re?».
<i>Evan.</i>	Respondérunt pontífices:	Risposero i sommi sacerdoti:
<i>Turba</i>	«Non habémus regem, nisi Cæsarem».	«Non abbiamo altro re all'infuori di Cesare».
<i>Evan.</i>	Tunc ergo trádidit eis illum ut crucifigérétur.	Allora lo consegnò loro perché fosse crocifisso.

La crocifissione

<i>Evan.</i>	Suscepérunt autem Jesum, et eduxérunt. Et bájulans sibi crúcem, exivit in eum, qui dícitur Calváriæ, locum, hebráice autem Gólgatha: ubi crucifixerunt eum, et cum eo álios duos, hinc et hinc, médiu[m] autem Jesum. Scripsit autem et título[m] Pilátus: et pósuit super cruce[m]. Erat autem scriptum: Jesus Nazarénu[s], Rex Judæórum». Hunc ergo título[m] multi Judæórum legérunt, quia prope civitátem erat locus, ubi crucifixus est Jesus. Et erat scriptum hebráice, græce et latíne. Dicébant ergo Piláto pontífices Judæórum:	Essi allora presero Gesù ed egli, portando la croce, si avviò verso il luogo del Cranio, detto in ebraico Gòlgota, dove lo crocifissero e con lui altri due, uno da una parte e uno dall'altra, e Gesù nel mezzo. Pilato compose anche l'iscrizione e la fece porre sulla croce; vi era scritto: «Gesù il Nazareno, il re dei Giudei». Molti Giudei lessero questa iscrizione, perché il luogo dove fu crocifisso Gesù era vicino alla città; era scritta in ebraico, in latino e in greco. I sommi sacerdoti dei Giudei dissero allora a Pilato:
<i>Turba</i>	«Noli scribere, Rex Judæórum, sed quia ipse dixit: Rex sum Judæórum».	«Non scrivere: il re dei Giudei, ma che egli ha detto: Io sono il re dei Giudei».
<i>Evan.</i>	Respóndit Pilátus:	Rispose Pilato:
<i>Pilato</i>	«Quod scripsi, scripsi».	«Ciò che ho scritto, ho scritto».

La divisione dei vestiti

<i>Evan.</i>	Míletes ergo cum crucifixissent eum, accepérunt vestiméta ejus et fecérunt quáttuor partes: unicuque míliti partem, et tunicam. Erat autem túnica inconsútilis, désuper contéxta per totum. Dixérunt ergo ad invicem:	I soldati poi, quando ebbero crocifisso Gesù, presero le sue vesti e ne fecero quattro parti, una per ciascun soldato, e la tunica. Ora quella tunica era senza cuciture, tessuta tutta d'un pezzo da cima a fondo. Perciò dissero tra loro:
<i>Turba</i>	Non scindámus eam, sed sortiámur de illa cujus sit».	Non stracciamola, ma tiriamo a sorte a chi tocca.
<i>Evan.</i>	Ut Scriptúra implerétur, dicens: «Partíti sunt vestiméta mea sibi: et in vestem meam misérunt sortem». Et mílites quidem hæc fecérunt.	Così si adempiva la Scrittura: «Si son divise tra loro le mie vesti e sulla mia tunica han gettato la sorte». E i soldati fecero proprio così.

Gesù e sua madre

<i>Evan.</i>	Stabant autem juxta Crucem Jesu, mater eius, et soror matris ejus María Cléophæ, et María Magdaléne. Cum vidísset ergo Jesus matrem, et discipulum stantem, quem diligébat, dicit matri suæ:	Stavano presso la croce di Gesù sua madre, la sorella di sua madre, Maria di Clèofa e Maria di Màgdala. Gesù allora, vedendo la madre e lì accanto a lei il discepolo che egli amava, disse alla madre:
<i>Cristo</i>	«Múlier, ecce filius tuus.	«Donna, ecco il tuo figlio!».
<i>Evan.</i>	Deínde dicit discipulo:	Poi disse al discepolo:
<i>Cristo</i>	«Ecce mater tua».	«Ecco la tua madre!».
<i>Evan.</i>	Et ex illa hora accépit eam discipulus in sua.	E da quel momento il discepolo la prese nella sua casa.

La morte di Gesù

<i>Evan.</i>	Póstea sciens Jesus quia ómnia consummáta sunt, ut consummarétur Scriptúra, dixit:	Dopo questo, Gesù, sapendo che ogni cosa era stata ormai compiuta, disse per adempiere la Scrittura:
<i>Cristo</i>	«Sítio».	«Ho sete».
<i>Evan.</i>	Vas ergo erat pósitum acéto plenum. Illi autem spóngiam plenam acéto, hyssópo circumponéntes, obtulérunt ori ejus. Cum ergo accepísset Jesus acétum, dixit:	Vi era lì un vaso pieno d'aceto; posero perciò una spugna imbevuta di aceto in cima a una canna e gliela accostarono alla bocca. E dopo aver ricevuto l'aceto, Gesù disse:
<i>Cristo</i>	«Consummátum est».	«Tutto è compiuto!».
<i>Evan.</i>	Et inclináto cápite trádidit spíritum.	E, chinato il capo, spirò.

Il colpo di lancia

<i>Evan.</i>	<p>Judei ergo, quóniam Parascève erat, ut non remanérunt in cruce córpora sábbato, erat enim magnus dies ille sábbati, rogavérunt Pilátum, ut frangeréntur eóum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo mílites: et primi quidem fregérunt crura, et altérius, qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus mílitum láncea latus ejus apérui, et contínuo exívit sanguis, et aqua.</p> <p>Et qui vidit, testimónium perhíbuit: et verum est testimónium ejus. Et ille scit, quia vera dicit: ut et vos credátis. Facta sunt enim hæc, ut Scriptúra implerétur: «<i>Os non comminuéti ex eo</i>». Et iterum ália Scriptúra dicit: «<i>Vidébunt in quem transfixerunt</i>».</p>	<p>Era il giorno della Preparazione e i Giudei, perché i corpi non rimanessero in croce durante il sabato (era infatti un giorno solenne quel sabato), chiesero a Pilato che fossero loro spezzate le gambe e fossero portati via.</p> <p>Vennero dunque i soldati e spezzarono le gambe al primo e poi all'altro che era stato crocifisso insieme con lui. Venuti però da Gesù e vedendo che era già morto, non gli spezzarono le gambe, ma uno dei soldati gli colpì il fianco con la lancia e subito ne uscì sangue e acqua.</p> <p>Chi ha visto ne dà testimonianza e la sua testimonianza è vera e egli sa che dice il vero, perché anche voi crediate. Questo infatti avvenne perché si adempisse la Scrittura: «<i>Non gli sarà spezzato alcun osso</i>». E un altro passo della Scrittura dice ancora: «<i>Volgeranno lo sguardo a colui che hanno trafitto</i>».</p>
--------------	--	---

Agnus Dei

Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.	Agnello di Dio che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi. Agnello di Dio che togli i peccati del mondo, donaci la pace.
--	---